S S S ’

CAVELIER
ABOGADOS S
S TelØfono: (57-1) 347 3611
EPII9CIO SISKI Telefax: (57-1) 211 8650
corn CARRRA 4 No. 72-35 (57-1) 540 0860
hercorn BOGOTA 8, COLOMBIA - -- ----axinUS.A (1-308) 3819660

S

DE IND - - enora Jefe de la USTRLA V cOMERCIO

j07.1*

35462M.00001.0000 II1ffI1JNIJIJIiQffff
uperintendencia de Industra y Com 2008-0117:24.20 Dep. 2020NuEcREAcIoNli S D RESPUESTAQ ye. 378 FASENAQJON!1zc,1108: 13

011. .Evento: 378 Actuacin: 444

Referencia Expediente No. 07.135.462
Asunto : Solicitud de patente para: DISPOSITIVO PARA

FUNAR QtE XNCORPOBA DNA cApsuL& ROMPIBLE, S

CAPStJLA ROPIBLE i PIOCESO PAR& FABRICW
DTCHA CPSULPA
Solicitarite : V. MANE FXLS S
Fecha solicitud: 21 de diciembre de 2007 S S

I. Yo, Emilio FERRERO, obrando coma apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refieo al Oficio No. 1.102 notificado par fijaci6n en lista del 1 de febrero de 2008. S

2. MediantŁ el OfiClO No. 1102 se pusoen conocimiento del
solieitante el resultado del examen de forma realizado par ese espacho, requiriØndole:para completar el siguiente requisito:

2.1 Ces16n: Parà atender a la observaci6n hecha por su
Oespacho, presento junta con este escrito el documento en
que consta la cesi6n del derecho a la. patente de los cuatro (4) inventores a favor de la sociedad V. MANE FIXS, debidamente legalizado par Apostilla. Acompaflo la traducci6n of icial al espa.o1 de estedocumento.

NIT 860.041.367-3

I CA

Yo,

de

374

10 SISKI

4a N’ 72-35 - (tt CThM(i

CESION

.abajo finnado (s)

en (1) 83 avenue Maurice Chevalier Residence La

amos) bajo juraniento ear nico(s) y verdadero(s) inventor(es)

os) asf mismo que cedo(emos) y transfieroerimos), sin
a favor do la sociedad
V. MANE 11LS

y existente de conformidad con las leyes de
Francia

o ciliada en 620, route de Grasse, F-06620 La Bar sur Loup, IF Francia

los derechos inherentes a dicha invenciOn y qua la citada
iUa queda facultada pam solicitar on su norubre la patente de
ion correspondiente on la Repfiblioa de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned
(1’).Didier IL4RTMAI
2)JeauMicheLNANNETEL
(3’) Nathalie COURSIERES
(4’) Jean MANE

of -_(1) 83 avenue Maurice Chevalier. Rdsidence L&Boissiere. Bat anibou. 06150 Cannes La Bocca France: (2) 6 rue Jeanne Juaan 06130 Grasse. France (3) 580 Chemin de la StŁle.06530 St Cozaire sur Slagna. France (4) Domaine Saint-Matbicu. 290 route de Saint-Mathicu. 06130 Grasse. France_

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) ofthe invention: SMOKING DEVICE INCORPORATING A BREAKABLE CAPSULE, BREAKABLE CAPSULE AND PROCESS
FOR MANUFACTURING SAID CAPSULE

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour Of
V. MANE IlLS

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of France

domiciled in 620, route do Grasse, F-06620 La Bar sur Loup, France

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic ofColombia

Dodo y firmado hoy/Given and signed this

en/in

por/by Didier RA1ITMANN

Firma/Signature

CER CACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

los din del inca de -

do 200 to ml, Notaric Ptthlico do

comparec eron) personalinente

- a quiene) doy fe do conocer y me consta quo es(son) la(s) persona(sfirmante(s) del documento quo precede, y quien(es) tiene(n) c pacidad legal para otorgarlo

NOTMU CERTIPICATION INDWWUAL

On this .. - day of

200 before me, a Notary Public of.

(1jM4. &MAV-7-

personally appeared bLth4)

to life known, and
that foregoing do
execute it.

NomRxo PUBLICO-NOTARY

to me to bi the person(s) who executed and who as(have) I at capacity to

. - -- "-- -"

piq

APOSTILLE

Convention de La Haye du 5 octobre 1 961
COLOMBU....

1-RepubIique.Francaise.. LØ present acte public..
2a.te sIgnepar:MeSerge RANATA.GOLDMAN
. agssant on quaie de Notaire
4- set rev du seau de I’EtudØ notarialØ a CHATEAUNEUF-DE-GRASSE (A-M).

Attest

A AIX.en-PROVENCE

8 1e3 janvier 2008- Per Is 008...PaneProcureur.GØnØral prŁs la Cour d’Appel dAIX-

EN-PROVENCE ....

8- $OiS jpage’s 9s...%pI9nature

"L’Apostiile confinne seulement l’authenlicitØ de la signature, du sceau -

- 4

T1ADUCCION OFICIAL NO. 053/2008-.

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCC1ON EWL V CO4PLETA DE UN DOCUThNTO ESCRITO EN INGLES. LLEVA
LA FIRMA V EL SELLO DE HELENA URIBE DE LEMOINE, TRADUcTORA E INTERPRETE OFICIAL, SEGUN RESOLUCION NO 361$ DEL MINSTEIUO bE JUSTCIA DE COLOMBIA, DL FECLIA 6 DE SEPTIEMBRE DE 1972

CESION

Nosotros, los abajo firmantes:
I. DIDIERHARTMAN
2. JEAN MICHEL HANNETEL
3. NATHAUE COURSIERES
4. JEAN MANE
Dorniciliados en:
1. 83 AVENUE MAURICE CHEVALIER, RESIDENCE LA BOISSIERE, BAT. BAMBOU, 06150 CANNES LA BOCCA, FRANCIA
2. 6, RUE JEANNE JUGAN, 06130 GRASSE, FRANCIA
3. 580 CHEM1N DE LA STELE, 06530 ST. CEZAIRE SUR SIAGNE, FRANCIA
4. DOMAINE SAINT MATHIEU, 290 ROUTE DE SAINT MATHIEU, 06130 GRASSE, FRANCIA
Declaramos bajo juramento ser inicos y verdaderos inventores de la invenciOn: DISPOSITIVO PARA FUMAR QUE INCORPORA UNA CAPSULA ROMPIBLE, CAPSULA ROMP1BLE Y PROCESO PARA FABRICAR DICHA CAPSULA

Declaramos as[mismo quo cedemos y transferimos sin Iimitaciôn a favor de:

V. MANE FILS

Una sociedad constituida y quo existe do conformidad con las byes do Francia, domiciliada en 620 Route de Grasse, F-06620 Le Bar sur Loup, Francia, Todos los derechos inherentes a diàha invØnciôn y quo la citada Compaæia queda facultada para solicitar on su nombre la patente do invención correspondiente en la Repiblica de Colombia.
Dado y firmado: 18/12/07
FIRMAN LAS PERSONAS ARRIBA MENCIONADAS.

RE’

No.
3613
I SEPT 6 1972
MNISTERI0
JUST CIA d
4/CTORP

TRADUCCION OFICIAL NO. 053/2008-.

CERTIFICACtONN NOTARIAL
A LOS 20 DIAS DEL MES DE DCIEMBRE DE 2007 ANTE MI, NOTARIO PUBLICO DE CHATEAUNEUF DE GRASSE (FRANC1A) PERSONALMENTE COMPAREC1ERON DIDIER HARTMAN, JEAN MICHEL HANNETEL, NATHALIE COURSIERES Y JEAN MANE A QUIENES CONOZCO Y QUIENES EJECUTARON EL ANTERIOR DOCUMENTO Y QUIENES TIENEN LA CAPACIDAD LEGAL PARA EJECUTARLO.
FIRMADO: ABOGADO SERGE GRANATA HARTMANN, NOTARIO DE CHATEAUNEUF DE GRASSE

’Q,;f RE.S No. \r.\
3618

SEPT 6 1972 lrn MSTRg

/ -

\. JUSTlC;, J

tRADUCC1ON OFICIAL NO. 053/2008,

CONVENIO DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961
1. PAlS: REPUBLICA FRANCESA

EL PRESENTE DOCUMENTO PUBLICO
2. HA SIDO FIRMADO POR: ABOGADO SERGE GRANATA GOLDMAN
3. ACTUANDO EN SU CAPACIDAD DE: NOTARIO
4. LLEVA EL SELLO DE: SU DESPACHO NOTARIAL EN CHATEAUNEUF
DE GRASSE
CERTIFICADO
5. EN: AIX EN PROVENCE
6. EL: 3 DE ENERO DE 2008
7. POR: POR EL PROCURADOR GENERAL DE LA CORTE DE
APELACIONES DE AIX-EN-PROVENCE
8. BAJOELNO.: 19N2008
9. SELLO: PROCURADOR GENERAL DE LA CORTE DE APELACIONES
DE AIX

10. POR EL PROCURADOR GENERAL: FIRMADO: HELENE MEO,
SUSTITUTO GENERAL.
La Apostilla confirma i:micamente la autenticidad de la firma, del sello o de la estampilla del

documento. No implica que el contenido del documento sea verdadero ni que la RepUblica Francesa apruebe su contenido

LA TRADUCTORA OFICIAL

HELENA URIBE DE LEMOINE

(.4/’ RES No.
3618

z(SEPT6 197 } MlNlSTERo
JUST IA

’CTQIi,

 ’

VELIER

4a N 72-35
8- CbLOMBIi

S

184 Representaei6n y poder con. autenticación notarial y Apostifle pars pateutes, modems de utilida’.i, dlseffci lndustriales, marcas de fihrics y de serviclo,
nombres cnmerciaies, enseflas, nombres de dominin, lemas enmerciales,
licencias.

REPRESENTACION Y PODER

Representation et Poiwoir aver authentiflcatlon notariale et Apostille pour
brevets, modŁles d’utilit,dessins industriels; marques tie fabrique, tie service, noms commerelaux, euseignes, noms tin domaine, slogans3 licences.

REPRESENTATION ET POLlVOIR

Yo (nosotms), abajo firmado(s) I Je (nous) soussign (a)

V. MANE IILS S

domiciliado (a) en/rsidant (s) 620.rQutede Grasse,

6420 Le Bar suiLoiup. Franen

par ci presene nombramos a EMILTO FERRERO, tpa. 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y DANIEL PEIA, tpa. 65620, domiciliados
en Is Carrots 4’J" 72-35, Bogota, Colombia, on obedecimiento a to dispucsto en
of paragrafo id del Artfculo 543 del Código tie Comercio, ŁI primero coma principal.y lo demÆs coma suplentes, on so orden, como mis (miestros) !reprcsentantes n todos los asuntos tie propiedad industrial con facultad pain recibir notiflcationes y nombrar apoderadosjudiciales o extrajudiciales. El primer representante tuplente reempIizarÆ at principal on case dc ausencia o impedimento tnporal o definitivo tie aqu8l. La misnta regla Se aplicarÆ cuando of segundo representante suplente hays tie reemplazar at primero, a of tercero at segundo. En*les casos, of represóntante principal, a of primero, a segundo suplente, en n caso, a ambos, dcclararÆn so inteneión de no ejercer in reptesentaciftl mediante dcclaración autenticada pot Notario i’ibiico en Colombia, o pr Notario u otto Euneionario Pflblieo, a Consul tie Colombia, on of extranjero; y s se tratare tie impedimenta, con,el certificado respcctivo. Si alguno tie los nombrdos faltare definitivamente"ei ’siguiente tomarÆ so lugar. Cuando cesare In auseOcia a impedimento del rcpresentaflte principal, o tie an primero a segundo supleites, on so case, podran ejercer Is rpresentaciOn, çp so orden, uno u otros segt%n l case, asumi6ndola par of solo hecho do ejerceria, cesando on ese momenta of ejercicin de In rcprescntaciOn pot ci primero, segundo a tercer supleritc on sti casa,

AdemÆs, confiero (confbrimos) poder a los abogados an-iba nombrados, pare obtener Is prQtecciOn de mi (nuestra) propiedad industrial y coptma-la competancia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los diehos apoderads pare que me (nor) representen ante cualenquiema entidades a personas, qierzkn o no jurisdicciOn, especiaimene ante Ins del orden administrativo, contencioso-administmativo y judicial, asi coma los tribunales de arhitramento, en todo 10 concerniente a los siguicntes a4untos: a) ObteneiOn de patentes do invenOn, modelos do utilidad y diseftos indistriales; of registro tie marcas tie fabrica, colectivas, defensivas, de servicio, Ien,as comerciales, nombres comerciales, enseftas, nombres de dominia, variedades 4egetales y denominaciones tie origen; so rcnovaciOn, traspaso, cambio do nombre o domiciiio, canceiaciOn voIuntaria; y of registro tie licencias tie use de esos derecios; b) Las acciones do competencia desleal, protecciOn del consumic14, oposiciOn, cancelacuSri administrative y judicial, nulidad, medidas cautclarcs, cnnce.citin de licencias, Is tutcla, in protecciOn tic secretos industrinles, y en genLrai los juicios civiles, pennies, administmativos a contencioso-administraivos relacionados eon estas derechos; accionea y procesos que proinavamis a so nos promuevan. V pare quo en todos los asuntos arriba determinaos, puedan sustituir este mandate, tmansigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, canceler, recibir, renunciar y ratificar los notes do agentes ofciosos,

par cot instrument d6signe (dØsignons) EMILIO FERRERO, tpa. 31929; Wi CLEMENC1A DE PAEZ, tpa. 23555 et DANIEL PEA, tpa. 65620, domicilis a Bogota, Caiombie, Carters 4’ N’ 72-35, conform6ment an paragraphe I tie l’Article 543 du Code de Commerce, to premier comme principal ci las autres comme suppidants, dons leur attire, comme (mes) (nos) rcpr6sentants dens toutes los afraires concemnasit Is pmpri&d industrielle ayant Is facult tie recevoir!es notifications ci do nommer des. mandataires judiciairvs on extrajudicialres. La premier reprasentant supplØant remplacera to principal on ens d’absence on d’emp6chement temporaire ou dØflnitif.de celniCici. La mme rgle sara appliquae quand it fauclra que ic deuxirne reprsentant suppI6ant remplace to premier, on to troisime an deuxitme, Dens ces ens, to repr6sentant principal, on to premier on to douxime supplenat thins lent ens, on lea deux, dØclareront lent intention do ne pas exercer Is representation moyennant declaration par devant Notaire Public en Colombie, on pat devant Notaire on tout autre Fonctionnaire Public ou Consul tie Colombic a i’titranger; ci sil s’agissait d’empŒcbement, avec Ic certificat respectif. Si inn des nommes venait a manquer dCflaitivement, Ic suivant prendrait sa place. Quanti i’absence ou l’cmpØchement tin reprØsentant principal, on tie son premier ou second supplØant dons lout ens, aura cess6, its pourront exereer leur representation dens lent attire, inn on lea autres, suivant to ens, lassumant par Ic soul fail do t’excrcer, cessant a cc monientola l’cxercice tic in reprOscntatinn par Ic premier, deuxiCme on troisiØme suppidant dens lent ens.

Par ailleurs’ j’octroie (nous. octroyons) pouvoir sox avocats ci-avant mentiann6s pour. obtenir In protection de ma (noire) propriØt6 industrielle et cantre in concurrence dØloyale; a cot effet, j’autorisc (nous autorisons) lesduts fondds tie pouvoir a me (fans) reprØsenter devant toute entitØ on personne, avec on sans juridictiori, natamment tie-rant cellos ti’ordre administratif, eontcntieux-atiministmatif et judieiaire, ninsi que tie-rant los Tribunaux ti’Arbitrage, pour tout cc qui concemc lea affaires suivantes: a) labtention tie brevets d’invention, tie modØles d’utilitØ, do dessins industriels; to dØpôt do marques tie f’abrique,
collectives dCfen ’..... ’ s, do noms commerciaux,

d’ensei M"GHWAY409ileaci d appellations d’origine;
bum ren44jtetwipw m on tie domicile, radiation

volontair c4istŁierkde.ecanratsdeItcep b) los actions tie concurrence
tiCloyale ti d1lffidon tie radiation administrative
on iutiici 444nntron, tie oontrefacon de rices do tutelle tic protection

des secre arita! ci ten ptoe vi1s pui1x,administratifs on corncntieux
ndministr ’ant trait n 4rots les ti et lea procØs dtablis par moi
(nous) ou""" ’tes los questions mentionnØes

ci-.dessus its puissant subs fete(?uir A,: fransiger, concilier, adrnettre lea faits\,
du proces, se dØsister, ; yir ci matifier Its actes des agents officieux on des person, S

,;)j_,..:/.
ICERTW/CACiON NOTARIAL

i /fnfrascrito Ntario Certifica: Que Ia firma que antecede de

s)utntica; qu el signatarlo desempefla actualmente el cargo

la

iedad que ctuaImentc existe y estÆorganizada de acuerdo a leyes de

la direcc5n de dicha compafifa es

y que ci signatario tiene facultad para otorgar este documento.

Todos losIcchos anteriores Ic constan por haber examinado los documento respectivos y de todo ello da fe.

Dado y

El

U

01

60

ATTESTATION NOTARIEE (SOCIETES)

Je, koussignd Maitre Notaire, certific conforme Ia signature de

Par Æilleurs, je crtifle 6ga1epept que la signataire exerce actuellement la fonction de

sociØt

Zi2D
une socitØ lgalemcnt constitut exIstant scIon les lois de

domicili8e C9oJt
94D I4 .1AJZ L

et que celui-ci est düment autorisd a conceder le present document.

bus les faits prØcØdemment mentionnes out pu etre corrobrØs

au;?tje

des documents dontj’ai pris personnellement connaissance
Ct fais foi.

Fait 4k signe a

E.

APOSTILLE
Convention de La Haye du 5 octobre 1961 COLOMBIE

1- Republique Françise
Lfresent acte public

2- a etØ,sign p,arMe.Serge GRANATA GOLDMAN
3- agissant en qualitØ de Notaire
4- est revØtU du sceau de rEtude notariale a CHATEAUNEtJF-DE-GRASSE (A-M).

AttestØ J BE
I FOi:
5- A AIX-en-PROVENCE

6- le 3 janvier 2008.
7- Par le Procureur GØnØral prØs la Cour dAppel d AIX-EN-PROVENCE.
8- sous le cJ’ ’enrI4ageI8 9-Sceauij1-ature

k**"J

"AL ULTJ

TIA t.j:1 L ()RIIi!JL

. . ;..;.

. A.

-

"LApostil1e confirme seulement PauthenticitØ de La signature, du sceauoü timbre sur le document. Elie ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la RpubIique Française approuve son contenu".

4

TRADUCCION OFICIAL NO. 052/2008.-

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCCIÔN FIEL V COMPI.ETA OS UN DOCUMENTO ESCRTO EN FRANCES; LL.EVA SEU,O V FIRMA DE HELENA UmBE 05 LEMOINE, TRADUCIORA F INTERPRETE OFICIAL, $EGUN

RESOLUCIOP4 No, 8618 EXPEDIDA FOR EL MINISTERIO 08 JUSTICIA EL S DE SEPT. 05 1972.

TRADUCCJON DE LOS SELLOS QUE SE ENCUENTRAN EN EL DOCUMENTO DE REPRESENTACION V PODER OTORGADO POR V.MANE FILS, UNA SOCIEDAD DOMICILLADA EN 820 ROUTE DE GRASSE, F 08820 LE BAR SUR LOUP, FRANCIA, A LOS DOCTORES EMJLIO FERRERO, LUZCLEMENCIA DE PAEZ V DANIEL PEJA
DADO V FIRMADO EL 13 DE D1CIEMBRE DE 2007 EN LE BAR SUR LOUP POR: JEAN M. MANE, PRESIDENTE V DIRECTOR EJECUTIVO
FIRMADO: JEAN M. MANE

CERTIFICACION NOTARIAL (SOCIEDADES)
EL SUSCRITO NOTARIO CERTIFICA CONFORME LA FIRMA DEL SEOR JEAN. M. MANE. QUE EL SIGNATARIO DESEMPEA ACTULAMETNE EL CARGO DE PRESIDENTE V DIRECTOR EJECUTIVO DE LA SOCIEDAD V. MANE FILS S.A. SOCIEDAD QUE ACTUALMENTE EXISTE V E.STA LEGALMENTE CON$TITUIDA DE ACUERDO CON LAS LEVES DE LA REPUBUCA FRANCESA; QUE LA DIRECCION DE DICHA C0MPAIIA ES 620 ROUTE DE GRASSE, 08620 LE BAR SUR LOUP, FRANCIA, Y QUE EL SIGNATARIO TIENE FACULTAD PARA OTORGAR ESTE DOCUMENTO, 10005 LOS HECHOS ANTERIORES LE CONSTAN POR HABER EXAMINADO LOS 000UMENTOS RESPECTIVOS V DE 1000 ELLO DA FE. DADO V FIRMADO: EN CHATEAUNEUF DE GRASSE, EL 20 DE DICIEMBRE DE 2007
FIRMADO: ABOGADO SERGE GRANATA GOLDMAN, NOTARIO DE CHATEUNEUF DE GRASSE.
HAY SELLO DEL NOTARIO

?Dl BOGOTA

’?QUCHE I CUE LA

RES No. C014rL ORIGINAL
3618

S

k\SC-PT 6 1972 lNTERIO .:1. ;...2
k JUSTiCIA
%_ -.-

f

: . S

I RADIJCCIOI OFICJAL NO. 052/2008.-

rAll -11110 iI1iJW1

CONVENIO DE LA i-lAVA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961
1. PAlS: REPUBLICA FRANCESA

EL PRESENTE DOCUMENTO PUBLICO
2. HA SIDO FIRMADO POR: ABOGADO SERGE GRANATA GOLDMAN
3. ACTUANDO EN SU CAPACIDAD DE: NOTAR1O
4. LLEVA EL SELLO DE: SU DESPACHO NOTARIAL EN CHATEANEULrDE
GRASSE

CERT1FICADO
5. EN: AIX EN PROVENCE -o =
6. EL: 3 DE ENERO DE 2008 :
7. POR: POR EL PROCURADOR GENERAL DE LA.CORTE DE
APELACLONES DE AIX-EN-PROVENCE
8. BAJO EL NO.: 28 A/2008
9, SELLO: PROCURADOR GENERAL DE LA CORTE DELACIQNES
DEAIX
10 POR EL PROCURADOR GENERAL:FIRMADO HELE %I
SUSTITUTO GENERAL
La Apostlla confirma tnicamente la autenticktad de la firma, del selIofla estamplla der*- documento. No implica que el contenido del documento sea RepbIica Francesa apruebe su contenido

LA TRADUCTORA OFICIAL

HELENA URIBE DE LEMOINE

rn

7